



TẬP ĐOÀN CÔNG NGHIỆP THAN – KHOÁNG SẢN VIỆT NAM
CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU THAN – VINACOMIN

Địa chỉ: 47 Quang Trung - Hà Nội - Việt Nam * Website: <http://coalimex.vn>

ĐT: (024) 3.9424 634 * Fax: (024) 3.9422 350

Ref. No.: 18 INV/SLT-CNHN/2023

Date: November 1st, 2023

THƯ MỜI THAM GIA ĐẤU THẦU
INVITATION TO BID

Kính gửi: Các nhà thầu trong Danh sách ngắn
To: *Shortlisted applicants*

Căn cứ Quyết định số 64T/QĐ-CLM ngày 29/05/2023 của Công ty Cổ phần Xuất nhập khẩu Than - Vinacomin (Coalimex) về việc phê duyệt kết quả lựa chọn danh sách ngắn Gói thầu số: 01/SLT/2023 - Cung cấp than nhập khẩu cho Coalimex năm 2023 – 2024;

Pursuant to Decision No. 64T/QĐ-CLM dated May 29th, 2023 of Vinacomin - Coal Import Export Joint Stock Company (Coalimex) approving the shortlist result for Package No. 01/SLT/2023 - Supplying imported coal for Coalimex in 2023 – 2024;

Căn cứ Quyết định số 127^T/QĐ-CLM ngày 01/11/2023 của Coalimex về việc phê duyệt Hồ sơ mời thầu gói thầu mua than nhập khẩu 5.700NAR và 5.800 NAR, số hiệu 18/SLT-CNHN/2023.

Pursuant to Decision No. 127^T/QĐ-CLM dated November 01st, 2023 of Coalimex approving Bidding documents for Bid Package No 18/SLT-CNHN/2023 - Procurement of imported coal 5,700 NAR and 5,800 NAR.

Công ty Cổ phần Xuất nhập khẩu Than - Vinacomin kính mời những Nhà cung cấp trong danh sách ngắn tham gia gói thầu số 18/SLT-CNHN/2023 - Mua than nhập khẩu 5.700 NAR và 5.800 NAR với thông tin chi tiết như sau:

Vinacomin - Coal Import Export Joint Stock Company would like to invite the shortlisted Applicants to participate in Package No: 18/SLT-CNHN/2023 - Procurement of imported coal 5,700 NAR and 5,800 NAR with details as follows:

- Tên gói thầu: Mua than nhập khẩu 5.700 NAR và 5.800 NAR
Bid package name: Procurement of imported coal 5,700 NAR and 5,800 NAR
- Số hiệu gói thầu / *Bid package No:* 18/SLT-CNHN/2023
- Khối lượng:
 - Phần 1 (Mua than nhập khẩu 5.700 NAR): 160.000 tấn +/- 10%
 - Phần 2 (Mua than nhập khẩu 5.800 NAR): 50.000 tấn +/- 10%

Quantity:

 - *Part 1 (Procurement of imported coal 5,700 NAR): 160.000 MT +/- 10%*
 - *Part 2 (Procurement of imported coal 5,800 NAR): 50.000 MT +/- 10%*
- Thời gian giao hàng tại cảng dỡ hàng: trong Quý IV/2023, không muộn hơn ngày 15/01/2024
Delivery schedule at Discharging Port: within Quarter 4/2023, no later than January 15th 2024



TẬP ĐOÀN CÔNG NGHIỆP THAN – KHOÁNG SẢN VIỆT NAM
CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU THAN – VINACOMIN

Địa chỉ: 47 Quang Trung - Hà Nội - Việt Nam * Website: <http://coalimex.vn>

ĐT: (024) 3.9424 634 * Fax: (024) 3.9422 350

Ngày phát hành Hồ sơ mời thầu: 01/11/2023.

Issuing date of Bidding document: November 1st, 2023.

5. Bảo đảm dự thầu: Theo Hồ sơ mời thầu đính kèm.

Bid security: As per Bidding document attached.

6. Địa điểm nộp HSDT: Công ty CP Xuất nhập khẩu than – Vinacomin, 47 Quang Trung, Phường Trần Hưng Đạo, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

Address for Application submission: Vinacomin – Coal Import Export Joint Stock Company, 47 Quang Trung Street, Tran Hung Dao Ward, Hoan Kiem District, Hanoi, Vietnam

7. Thời điểm đóng thầu: 10:00 sáng (Giờ Hà Nội) ngày 10/11/2023

Bid closing time: 10:00 AM (Hanoi time) on November 10th, 2023

8. Thời điểm mở thầu: 10:15 sáng (Giờ Hà Nội) ngày 10/11/2023.

Bid opening time: 10:15 AM (Hanoi time) on November 10th, 2023

Các thông tin khác được quy định chi tiết trong HSMT đính kèm.

Other information is as per Bidding document attached to this Invitation.

Trong trường hợp Nhà cung cấp cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ với Coalimex qua email/ *For further information, please contact us via email: coalimexhn@gmail.com; coalimexhn@coalimex.vn*

Trân trọng,
Sincerely yours,

ĐẠI DIỆN COALIMEX *US*
ON BEHALF OF COALIMEX



PM
Phạm Minh
Giám đốc/ Director